

M S S N D C L R C Q  
Meessen De Clercq

## THU VAN TRAN

*We are this and that aren't we?*

M E E S S E N   D E   C L E R C Q

Abdijstraat 2a Rue de l'Abbaye, 1000 Brussels, Belgium

[www.meessendeclercq.be](http://www.meessendeclercq.be) +32 2 644 34 54 [info@meessendeclercq.be](mailto:info@meessendeclercq.be)

# We are this and that aren't we?

Onder een dubbelzinnige titel, dadelijk nuance instellend, neemt Thu Van Tran voor de tweede maal haar intrek in de galerie en creëert ze directe referenties tussen haar werk en de koloniale context. Geboren in Vietnam, maar opgegroeid in Frankrijk, bevraagt Tran één van de belangrijkste economische gegevens tussen de twee landen in de 20e eeuw, met name de intensieve exploitatie van de Hevea, de boom die rubber oplevert. Het Heveazaad, meegebracht door een Franse zeeman uit het Amazonegebied, werd snel een natuurlijke rijkdom voor Vietnam, maar leidde vervolgens tot de bezetting van het overgrote deel van de vruchtbare aarde door Franse kolonisten. Tran projecteert een film die haar rondreis verhaalt in de oude Michelinplantages in Vietnam, maar ook in de plantages die Ford, zonder succes overigens, probeerde te vestigen in Brazilië. De in Super 8 gedraaide film roept een rechtstreeks contact op, zonder afstand ten opzichte van het gefilmde onderwerp, maar ook een herinnering van een niet zo ver verleden. De kunstenaar filmt op vluchtige wijze, en laat momenten zien die zo een mooie metafoor vormen van het syncopische ritme van het geheugen. De natuurlijke rijkdom is ook waarneembaar in de grote fotogrammen en het kamerscherm, die werden gerealiseerd met bladeren van de Heveaplanten uit beide landen, alsook in de wasvormen waar het door Robert Filliou in 1969 geuite equivalentieprincipe: "bien fait = mal fait = pas fait" driemaal toegepast wordt. De kunstenaar introduceert vergissing en vernietiging in haar sculpturale praktijk als metafoor van de mutatie, zelfs besmetting, waar een land mee te maken krijgt. Een ander ensemble van drie werken neemt de vorm aan van drie in Heveahout vervaardigde waterpassen, waarvan de glasbel gevuld is met water uit de Amazonerivier. Een wilde waterstroom vervoegt hier een instrument dat precisie beoogt. De werken op de vloer verwijzen naar de koppeling tussen *récolte* (oogst) en *révolte* (opstand); de communistische protestbewegingen kwamen grotendeels voort uit de door de kolonisten uitgebuite arbeiders-oogsters. Ook het idee van het onuitwisbare spoor is een terugkerend gegeven in de praktijk van Tran, of het nu is doorheen de grote latexvlek op de muur, of via de indrukwekkende reeks serigrafieën die - op abstracte wijze - de verspreiding van ontbladeringsmiddelen door Amerikaanse legervliegtuigen gedurende de Vietnamoorlog in herinnering brengen. De kunstenaar heeft de zes codekleuren gebruikt die het Amerikaanse leger gaf aan de experimentele chemische ontbladeringsmiddelen en waarvan 'agent orange' het bekendst werd. De twaalf verschillende combinaties van de zes kleurlagen leveren deze heel verschillende grijstinten op. Is grijs niet de metafysische kleur bij uitstek?



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



**Thu Van Tran**

Pénétrable, 2015

Latex on wall

Variable dimensions



**Thu Van Tran**

*Amazone mesure de l'Horizon, de l'Oblique et de la Verticalité*, 2015

Hevea wood and water of the Amazone

120 x 4 x 8,5 cm (x3)



Details of *Amazone mesure de l'Horizon, de l'Oblique et de la Verticalité*, 2015



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



**Thu Van Tran**

L'Ecart, 2015

Hevea wood, plaster

130 x 180 x 4,7 cm





Details of L'Ecart, 2015



Thu Van Tran  
Saigneurs, 2015  
Super 8 mm  
Edition 1/3 + 1AP



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



Thu Van Tran

Au Levant Phu-Rieng, 2015

Print on Fujiflex Prestige

183 x 122 cm

Edition 1/3 + 1 AP



Thu Van Tran

Au Couchant Fordländia, 2015

Print on Fujiflex Prestige

183 x 122 cm

Edition 2/3 + 1 AP



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



Thu Van Tran

Etre Hévéa, 2015

Hevea wood and wax

120 x 65 x 42,5 cm (x3)



Details of *Etre Hévéa*, 2015



**Thu Van Tran**

In between, 2015

Pigment on floor

Variable dimensions



**Thu Van Tran**

Pénétrable (plié), 2015

Hevea wood, rubber, pigment and spot on the ground

260 x 300 x 500 cm (unfolded)



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Complete series of twelve works

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed) (each)

Edition 2/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed) )

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



**Thu Van Tran**

Le Gris des herbicides, 2015

Silkscreen on Steinbach paper 300g

105,5 x 74,5 cm (framed)

Edition 1/2 + 1AP



Exhibition view, *We are this and that aren't we?*, Meessen De Clercq, 2015



**Thu Van Tran**

Récolte/Révolte, 2015

Wax, paint

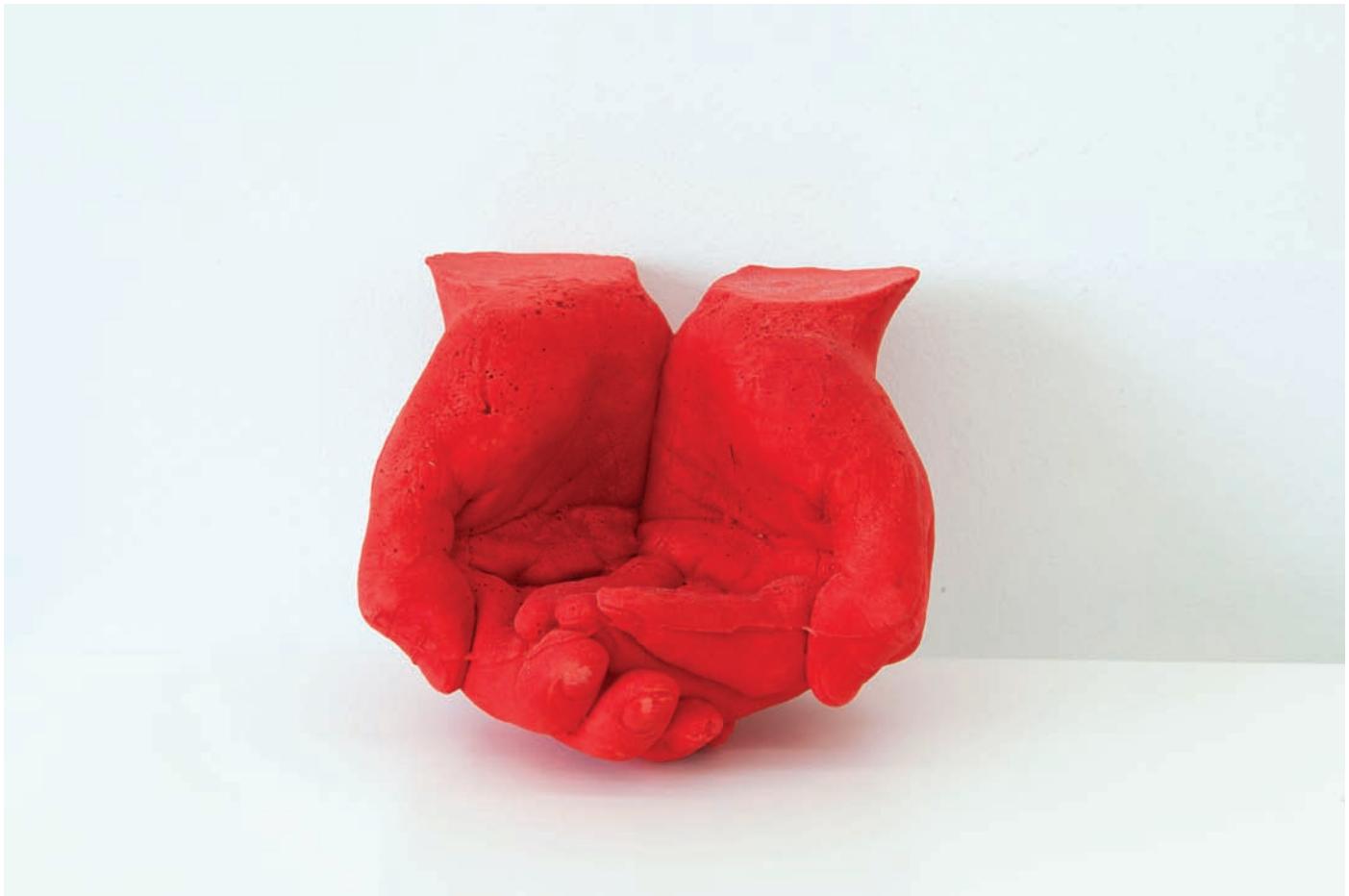
Variable dimensions



Detail of Récolte/Révolte, 2015



Detail of Récolte/Révolte, 2015



**Thu Van Tran**

Récolte Rouge, 2015

Plaster, pigment

14,5 x 16 x 10 cm

# THU VAN TRAN

Born in 1979, in Ho Chi Minh City (Vietnam)

Lives and works in Paris (France)

## SOLO EXHIBITIONS

### **2016**

Neuer Berlin Kunstverein, Berlin (Germany) upcoming

### **2015**

We are this and that aren't we?, Meessen De Clercq, Brussels (Belgium)

Cao su pleure, Galerie Art et Essai, Rennes (France)

### **2013**

Statements, Meessen De Clercq, Art Basel, Basel (Switzerland)

La dix-huitième place, Centre d'Art Villa du Parc, Annemasse (France)

### **2012**

We Live in the Flicker, Meessen De Clercq, Bruxelles (Belgium)

### **2011**

La Tache, Galerie Martine Aboucaya, Paris (France)

### **2010**

Le Nombre Pur selon Duras, La Maison Rouge-Le Patio, Paris (France)

### **2009**

Fahrenheit 451-Homme Livre Homme Livre, Bétonsalon-Centre d'Art et de Recherche, Paris (France)

### **2007**

Thu Van Tran, L'Espace-Centre Culturel Français de Hanoi, Hanoi (Vietnam)

### **2006**

Lumière Arrière, Musée des Beaux-Arts de Mulhouse, Mulhouse (France)

## GROUP EXHIBITIONS

### **2015**

Dévider le réel, FRAC Midi-Pyrénées, Les Abattoirs, Toulouse (France) upcoming

A brief history of future, Musée Royal des Beaux-Arts, Bruxelles (Belgium) upcoming

Presque la même chose, Kunsthalle, Mulhouse (France)

### **2014**

Matérialisme histrique, Galerie Jérôme Poggi, Paris (France)

Le corps invisible, Galerie Édouard Manet, Gennevilliers (France)

Sans titre (Je suis là), Galerie Jérôme Poggi, Paris (FR)

Saint Jerome, Meessen De Clercq, Brussels (Belgium)

Interprète, curated by Xavier Franceschi, FRAC Ile-de-France, Paris (France)

Nuit Blanche, Espace des arts sans frontière, Paris (Fance)

### **2013**

The Unanswered Question, curated by René Block, TANAS, Berlin (Germany)

Le Musée éclaté de la Presqu'Île de Caen, Le Mépic, Saint Aubin d'Arquenay (France)

### **2012**

L'Homme de Vitruve, Le Crédac-Centre d'Art d'Ivry-sur-Seine (France) Curated by Claire Le Restif

Twentieth to twentieth, End of Century Gallery, New York (USA), Curated by Joseph Tang

Particles, Meessen De Clercq, Bruxelles (Belgium)

## **2011**

Soudain déjà, Beaux-Arts de Paris, Paris (France) Curated by Guillaume Désanges

Au grenier quatre pièces de mémoire, Musée Départemental d'Art Contemporain de Rochechouart, Rochechouart (France)  
Curated by Olivier Michelon

## **2010**

All Over, Galerie Martine Aboucaya, Paris (France)

Le Carillon de Big Ben, Le Crédac-Centre d'Art d'Ivry-sur-Seine, Ivry-sur-Seine (France) Curated by Claire Le Restif

## **2009**

Meeting you half way, Galerie Martine Aboucaya, Paris (France)

Phase Zéro, Galerie Serge Aboukrat, Paris (France)

Là où je suis n'existe pas, Le Printemps de Septembre à Toulouse-Lieu Commun, Toulouse (France) Curated by Christian Bernard

Memory of void, Kimusa, Séoul, (South Korea) Proposal by the Artsonje Center and curated Nathalie Viot

## **2007**

Expérience Insulaires, Le Crédac -Centre d'Art d'Ivry-sur-Seine, Ivry-sur-Seine (France) Curated by Jean-Paul Felley and Olivier Kaeser

## **2006**

Voir en peinture 2, La Générale, Paris (France) Curated by Éric Corne

Tolerate me, Galerie DAP,Warszawa (Poland)

## **2005**

Galerie Hengevoss-Durkop, Hamburg (Germany)

## **2004**

Félicité, Beaux-Arts de Paris, Paris (France) Curated by Maria de Coral and Éric Corne

Première Vue, Galerie du Passage de Retz, Paris (France) Curated by Michel Nuridsany

Singles, Galerie Pitch, Paris (France) Curated by Christian Bernard)

## CURATING AND ARTISTIC DIRECTION

### **2014**

Duras Song, an exhibition concerning Marguerite Duras archives activated in an installation by Thu Van Tran and curated with Jean-Max Colard, Centre Pompidou, Paris (France)

### **2006**

Hradacany, curated with Yann Chateigné, La Générale, Paris (France)

## RESIDENCIES

### **2014**

Capacete, Rio de Janeiro (Brazil)

### **2012**

Hors les Murs, Institut Français, New York (USA)

### **2010**

La Fabrik, bourse de la ville de Burgdorf, Bern (Switzerland)

### **2009**

Seoul Art Space, Geumcheon, Seoul (South Korea)

### **2007/2008**

Cité Internationale des Arts, Paris (France)

## PUBLIC ACQUISITIONS

### **2015**

Collection of Les Abattoirs - Musée d'art moderne et contemporain and FRAC Midi-Pyrénées

### **2011**

Collection of Musée Départemental d'Art Contemporain de Rochechouart, Rochechouart (France)

Commission by the Centre Georges Pompidou for the realization of works for the Children's Museum of the Louvre Abu-Dhabi, Abu-Dhabi (United Emirates)

### **2010**

Collection of the Fond Municipal d'Art Contemporain de la Ville de Paris, Paris (France)

### **2008**

Public commission for the multimedia library of the city of Poissy, Poissy (France)

## GRANTS AND PRIZES

### **2013**

Production allowance, Fondation Nationale des Arts Graphique et Plastique (France)

### **2010**

Installation allowance, Drac Ile-de-France (France)

### **2009**

Finalist Audi Talents Awards, Paris (France)

Individual creation allowance, Drac Ile-de-France (France)

Support of the Amis de la Maison Rouge - Fondation Antoine de Galbert, Paris (France)

### **2008**

Exhibition allowance, Département des Affaires Culturelles de la Ville de Paris, Paris (France)

### **2006**

Individual creation allowance, Drac Ile-de-France (France)

### **2005**

Installation allowance, Drac Ile-de-France (France)

Laureate Mulhouse 05 Prize, participation proposed by Henry-Claude Cousseau, Mulhouse (France)

### **2004**

Project allowance, Département des Affaires Culturelles de la Ville de Paris, Paris (France)

## BIBLIOGRAPHY / ARTIST PUBLICATIONS

### **2016**

Tié menteur, edited by Manucius, 50 pages black and white, further to the research seminar Les Contemporains (Universités Paris 7 et 13), invited by Magali Nachtergael - Upcoming

### **2015**

La Rouge, exhibition catalogue, edited by Lendroit Éditions and University-Rennes, 68 pages, ISBN 978-2-917427-86-6

Au plus profond du Noir, subjective translation of Joseph Conrad novel Heart of Darkness, 18x11 cm, 248 pages, second edition, Kunsthalle Mulhouse, ISBN 978-2-930528-12-0

### **2014**

D'Emboutir à Lire, contribution for the magazine "Initiales" - n°3 on Marguerite Duras (directed by Claire Moulène)

### **2013**

Thu Van Tran. Nos Lumières / Our Lights, monography, edited by Meessen De Clercq

Au plus profond du Noir, a subjective translation of Joseph Conrad novel Heart of Darkness, 18x11 cm, 232 pages, ISBN 978-2-930528-11-3

A 24 pages edition by Manuel Burgener

### **2012**

L'Homme de Vitruve, exhibition catalogue, edited by Crédac (Text Claire Lerestif)

## **2011**

Soudain déjà, exhibition catalogue, edited by Beaux-Arts de Paris (Text Hélène Meisel)

Menteur, magazine “J'aime beaucoup ce que vous faites” (invited by Christian Alandete)

## **2010**

Le Dessein Collectif, magazine “ROVEN” - n°2 autumn (Text Daphné Leserget)

## **2009**

Là où je suis n'existe pas, Le Printemps de Septembre, exhibition catalogue

## **2007**

Expériences Insulaires, magazine “Semaines” - n°61, Edited by Analogues

## **2006**

ICI-ICAR, exhibition catalogue, edited by the Musée des Beaux-Arts de Mulhouse

## **PRESS**

### **2015**

Código, Mexican magazine, February-March 2015, “Thu Van Tran” review by Amanda de la Garza

### **2014**

Libération, 28th October 2014, “Duras un écrivain pur Song” by Philippe Lançon

Le Quotidien de l'Art, 22th October 2014, “Du No future au No Past une fusion entre nature et culture à (Off)icielle” by Cédric Aurelle

France 2, 22th October 2014, reportage Culturebox by Marie-Christine Sentenac

Beaux-Arts Magazine, October 2014, “En route vers la gloire” by Emmanuelle Lequeux

### **2013**

Zérodeux, N°67, “Derniers usages de la littérature” by Patrice Joly

### **2012**

Les Inrocks, 10 October, “Outils de résistance” by Claire Moulène

L'art même – N°55 2nd term, 2012, “Art et littérature” by Magali Nachtergael

### **2011**

Le journal des Arts - 4 - 17 November, “Multiplicité d'une époque” by Frédéric Bonnet

Connaissance des Arts - October, “Jeunes pousses” by Damien Sausset

Artforum - summer, “Thu Van Tran” by Liliane Davies

Lunettesrouges.lemonde.fr - 28 March, “Entre gui parasite et l'amour victorieux, une courbure dans la trajectoire de la lumière” by Marc Lenot

### **2010**

Lunettesrouges.lemonde.fr - 18 February, “Marguerite Duras, Billancourt, et le nombre pur” by Marc Lenot

### **2009**

Artparis.com, December, “Meeting you half way”, by Sarah Ihler-Meyer

Le monde - 29 September, “Printemps de Septembre” by Emmanuelle Lequeux

Lacritique.org - 14 October, “Printemps de Septembre. Dialogue de dessins, vidéos, sculpture et dialectique critique” by Christian Gattinoni

Lunettesrouges.lemonde - 1 October, “Les quatuors de Christian Bernard” by Marc Lenot

Lacritique.org - 22 April, “Fahrenheit 45, Homme livre Homme libre” by Daphné Leserget

### **2008**

Lunettesrouges.lemonde - 21 February, “Fahrenheit 451 à Bétonsalon” by Marc Lenot

### **2007**

Archistorm, Summer 2008, “La possibilité d'une île” by Juliette Soulez

## **2006**

Mouvement - “La culture de l’alternative” by David Samson

Art21 -”Expériences insulaires” by Garance Chabert

Lacritique.org - 5 April, “Les faux-semblants de l’héritage formaliste” by Daphné Lesergent

## **EDUCATION**

### **2003**

MFA (with mention) delivered by the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts of Paris, France (from Bernard Piffaretti and Jean-Marc Bustamante studios)

### **2002**

Exhibition practice seminar (Directed by Christian Bernard)

### **2001**

Formation Fonderie Coubertin - Compagnons du Devoir (France)

### **2000**

Glasgow School of Art, UK (Environmental Design Department)